

Pavol Strýček  
2006

V roku 2005 sa mi splnil dávny sen: navštívil som Nepál. Dnes viem, že nie poslednýkrát. Videl som jeho tri tváre: hlavné mesto Káthmandú, zabudnuté údolie Rolwaling a najznámejšiu oblasť Khumbu. Každá z troch tvárí je iná.

Káthmandú je rušné a preľudnené. Internet a mobilné telefóny sú výsadou usilovných mladých ľudí. Prístup k informáciám v nich plodí túžbu po inom, podľa nich lepšom, západnom životnom štýle.

Rolwaling je doposiaľ málo navštevované vysokohorské údolie. Je územím najznámejšieho kmeňa - Šerpov. Do dnešných čias si zachovali tradičný spôsob života.

Šerpovia v oblasti Khumbu tento spôsob opúšťajú. Pod Mount Everest prichádzajú stovky turistov. Miestni už nežijú z pôdy, ale poskytujú turistom služby.

Deti sú všade na svete rovnaké: veselé a zvedavé, niekedy zaskočené prítomnosťou cudzieho. Rovnako aj deti, ktoré sme stretávali počas nášho pochodu. „Hello Sir, give me a pen“ pokrikovali z diaľky. A keď zbadali farebnú ceruzku v mojej ruke, zrazu sa ich zbehol celý krídol.

Urobil som mnoho fotografií a niekoľko z nich som vybral do kalendára. V roku 2006 Vám prajem veľa zdravia a šťastia, a nech je Vám tento kalendár príjemným spoločníkom.



In 2005 my years-long dream became true. I visited Nepal. And I know I will be back there. I have seen three different faces of Nepal: capital city Kathmandu, forgotten valley Rolwaling, and well-known area Solo Khumbu under Everest. Each face is different.

Kathmandu is crowded and lively. Internet and cell phones are the privilege of hard-working young people. Access to information makes them longing for, in their view better, western life style.

Rolwaling is a rarely visited mountain valley. Sherpa people continue to live traditional way there.

Khumbu is the most known valley. Leading to Mount Everest, it attracts hundreds of tourists. Local Sherpa people are not farmers anymore, they provide services to visitors.

Children are the same all around the world – cheerful and curious, sometimes insecure in front of a stranger. So were the children we met during our trekking. “Hello Sir, give me a pen” they shouted from a distance. When they spotted a color pencil in my hand, in a moment, a crowd of them surrounded me.

I took many photographs and a few of them chose for this calendar to make it for you a good companion in 2006. Wishing you a happy, healthy and prosperous new year!

## Január / January

							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						

Šerpovia sú malý národ tibetského pôvodu o čom svedčí aj ich meno, kde Shar znamená východ a Pa človek. „Človek z východu“ sa dodnes vzhľadom, zvykmi, šperkami, obliekaním a stravou odlišuje od iných.

Sherpa people belong to a small nation of Tibet origin. Shar means East and Pa means a man. Untill now Sherpa people maintain their culture, jewels, habits, dress and diet.





## Február / February

	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

Prastará modlitba Tibetanov – *Óm mani padme húm* – je v Nepále všadeprítomná. Vytesaná do Mani kameňov, napísaná na modlitebných vlajkách a mlyničkoch, predčítavaná starou ženou na dvore chrámu.

Centuries old Tibetan prayer – *Óm mani padme húm* – is present everywhere in Nepal - carved in Mani stones, written on the prayer flags and wheels, repeated by an old woman at the Gompa.

## Marec / March

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Na jar žije vo vysokohorskej osade Beding len niekoľko desiatok žien, detí, starých a chorých. Mladí muži sú na cestách s horolezeckými expedíciami a trekermi.

There live just a few women, children and old people at Beding in the spring. Young men are with expeditions and trekking groups.





Apríl / April

					1	2		
	3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16		
17	18	19	20	21	22	23		
24	25	26	27	28	29	30		

Obyvatelia hôr sú sebestační. Využitý je každý kúsok pôdy aj v tých najstrmších svahoch. Koľko generácií predkov ich zveladovalo?

People living in the mountains are self-sufficient. Every single spot of land is used and there are strip fields even on the steepest slopes. How many generations have been cultivating them?

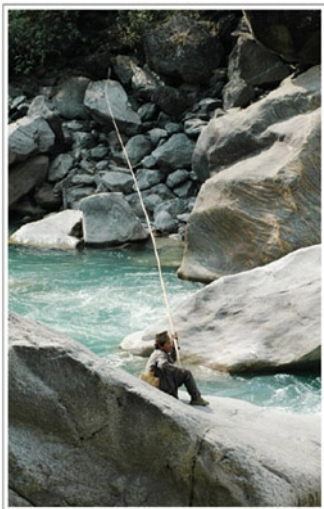
## Máj / May

1 2 3 4 5 6 7  
8 9 10 11 12 13 14  
15 16 17 18 19 20 21  
22 23 24 25 26 27 28  
29 30 31

Vzdialenosti sa určujú počtom dní chôdze. Na chrbte a v košoch sa presúva všetko a nosia všetci - od malých detí až po starcov. Kôš je asi najdôležitejšou súčasťou výbavy šerpského domu.

Number of days of walking is a measure of distance. Everything needed is transported at the baskets. A basket is one of the most important belongings of a Sherpa home.





## Jún / June

	1	2	3	4		
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Akí prirodzení sú títo ľudia! Nelámu si hlavu nad tým, čo robia. Ich skúsenosti ich celkom prirodzene vedú k tomu, čo treba robiť: chovať zvieratá, chytať ryby, sadiť a siať, stavať domy.

How natural are these people! They do not worry about what they do. Life experience of generations is telling them what is needed: to farm, to fish, to plant and sow, to build homes.



## Júl / July

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Všade je mnoho detí. V horách, ako pred rokmi, dodnes sa rodia bez lekárskej pomoci.

There are many children. In the mountains, they are still born without medical assistance.





## August / August

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Sherpa je spoločným priezviskom všetkých príslušníkov národa. Prvé meno je názov dňa narodenia a poskytuje dieťaťu ochranu príslušného božstva. Často rodičia vyberú prostredné meno, ktorým chcú dieťaťu niečo predurčiť. Pasang Norgay Sherpa je Ten šťastný, narodený v piatok.

Sherpa is a common surname of all. First name is given after the day on which a baby was born, thereby bringing it under the protection of the deity for that day. Often, a middle name is given with a special meaning for the life. Pasang Norgay Sherpa is the Fortunate one, born on Friday.

## September / September

				1	2	3			
4	5	6	7	8	9	10			
11	12	13	14	15	16	17			
18	19	20	21	22	23	24			
25	26	27	28	29	30				

Život v hlavnom meste Káthmandú je celkom iný ako v údoliach a v horách.

Life at capital city Kathmandu is very different from the one at the countryside.





## Október / October

							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						

Buddhizmus je viera vo večný kolobeh života a preteľovania na ceste k nirváne. Každý ďalší život je možnosťou stať sa lepším a prijať svoju karmu.

Buddhism believes in an eternal cycle of life and reincarnation on the journey to nirvana. Each new life brings a possibility to become better and to accept one's karma.

## November / November

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Mnoho vecí v živote Šerpoz ostalo podobných ako v starom Tibete. Žena je hlavou rodiny.

Many things in life of Sherpa people remain similar to old Tibetan times. Woman is a master of the family.





## December / December

					1	2	3		
	4	5	6	7	8	9	10		
11	12	13	14	15	16	17			
18	19	20	21	22	23	24			
25	26	27	28	29	30	31			

Guru Urgen Rinpoche priniesol do Tibetu buddhizmus a do zemského povrchu vyryl posvätné údolie Rolwaling, aby buddhistom poskytol miesto, kde by sa ukryli pred zlými časmi. Neskôr tu našli svoj domov Šerpovia.

Guru Urgen Rinpoche has brought Buddhism to Tibet and plowed out the straight narrow valley Rolwaling to provide Buddhists a sanctuary when bad times come. Later, Sherpa people made it their homeland.

p.f. 2007

